

OLÁ KANAGAWA

Província de Kanagawa, Japão (ポルトガル語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11922.html>



Vol. **33**, Nº **2**
Edição de Inverno de 2024



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Olá Kanagawa é um boletim de informações para a vida cotidiana fornecido pela Província de Kanagawa aos residentes estrangeiros

こんにちは神奈川 検索



Serviços de orientação para defesa do consumidor



O serviço de orientação é oferecido para problemas cotidianos relacionados a bens e serviços. Ao ligar para a Linha Direta do Consumidor indicada abaixo, você pode entrar em contato com o serviço de orientação do governo local mais próximo. Ligue com a ajuda de alguém que fale japonês.

[Linha Direta do Consumidor] Tel: 188

Orientação por áudio será fornecida em japonês.



Informações em idioma estrangeiro

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770

Horário: das 9h às 12h e das 13h às 17h15, de segunda a sexta-feira

● **Site:** <https://kifjp.org/kmlc/>



Informações em japonês

Centro de Defesa do Consumidor Central de Kanagawa

Tel: 045-311-0999

Lave suas mãos corretamente para evitar intoxicação alimentar



Lavar as mãos é a maneira mais eficaz de prevenir intoxicação alimentar. Particularmente as partes sob as unhas e os vincos na palma da mão são difíceis de limpar. Lave suas mãos com sabão antes de cozinhar ou fazer refeições.

● **Site:** https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for_kids_tearai.html



Informações em japonês

Divisão de Saneamento Ambiental

Tel: 045-210-4940



食中毒予防のための正しい手洗いについて

食中毒予防の基本は「手洗い」です。爪の間や手の平のしわ等は汚れが残しやすい部位です。調理や食事の際はせっけんやハンドソープを使い、こまめに手洗いをしましょう。

● ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/for_kids_tearai.html

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL : 045-210-4940

* Se você tiver algum problema na vida cotidiana, não hesite em entrar em contato.



Português

■ Das 9h às 12h e das 13h às 17h15

■ Seg., qua., qui. e sex.

(Visite o nosso site para obter as informações mais recentes.)

Site: <https://kifjp.org/kmlc>

Centro de Apoio Multilíngue de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ポルトガル語: 月曜日・水曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





Informações sobre o salário mínimo na Província de Kanagawa



A partir de 1º de outubro de 2024, o salário mínimo por hora na Província de Kanagawa foi aumentado para ¥1.162 (aumento de ¥50 em relação ao último ano). Esse salário mínimo se aplica a todos os trabalhadores empregados na Província de Kanagawa, inclusive trabalhadores regulares, temporários e de meio período. Os empregadores devem pagar mais do que esse salário mínimo.

神奈川県最低賃金のお知らせ

2024年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,162円(50円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ
神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354
県雇用労政課 TEL: 045-210-5739



Informações em japonês

Sector de Salários, Departamento do Trabalho de Kanagawa Tel: 045-211-7354
Divisão de Assuntos Trabalhistas e de Emprego, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-5739

Você está coberto pelo Seguro Nacional de Saúde ou pelo Sistema de Assistência Médica para Idosos?



O seguro nacional de saúde e o sistema de assistência médica para idosos são sistemas públicos de seguro de saúde aos quais os estrangeiros, que vivem no Japão por mais de três meses, também devem se filiar.

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか？

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならない公的な医療保険です。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課
TEL: 045-210-4881

● Site: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

Informações em japonês

Sector responsável pelo seguro nacional de saúde ou sistema de assistência médica para idosos no seu município/distrito
Divisão de Seguro de Saúde, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-4881



Divirta-se falando em japonês usando o serviço on-line "Sail"



Por que você não se comunica com os japoneses em japonês usando o PC ou smartphone?

<Estrangeiros qualificados para usar o Sail gratuitamente>

- Pessoas que vivem em Kanagawa
- Pessoas que trabalham em Kanagawa
- Pessoas que frequentam uma escola em Kanagawa

● Site: <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

Informações em japonês

Sede da Inochi and Future Strategy, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-285-0711



日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

<< Sail (セイル) を無料で使える外国人 >>

- 神奈川県内に住んでいる人
- 神奈川県内で働いている人
- 神奈川県内の学校に通っている人

●ホームページ

URL: <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

日本語での問合せ

県いのち・未来戦略本部室
TEL: 045-285-0711





Inscrição para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio a ser aceita



São aceitas inscrições para reserva de bolsas de estudo para alunos de colégio do 3º ano da escola ginásial. (A bolsa de estudo deve ser devolvida.)

A inscrição também é aceita após entrar no colégio, mas você pode receber a bolsa dois meses antes se fizer reserva.

● **Site:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Financeiros, Conselho de Educação da Província de Kanagawa
Tel: 045-210-8251



かながわけんこうとうがっこうしょうがくせんよやくさいよう 神奈川県高等学校奨学金予約採用

ちゅうがく ねんせい こうこう しんがく きぼうしゃ こうこう か
中学 3 年生で高校への進学希望者は、高校で借り
る高校奨学金の予約申込ができます (要返還)。
こうこうしょうがくん よやくしんこみ ようへんかん
高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付
が 2 ヶ月程度早くなります。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

▶日本語での問合せ

けんきょういっく いんかいざい む か
県教育委員会財務課
TEL : 045-210-8251



“Registro MY ME-BYO” disponível em inglês



O Governo da Província de Kanagawa disponibiliza o “Registro MY ME-BYO”, um aplicativo para registrar informações como medicamentos prescritos, dietas diárias e exercícios (número de passos). Este aplicativo também está disponível em inglês.

● Site:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Informações em japonês

Sede de Estratégias Digitais, Governo da Província de Kanagawa
Tel: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

かながわけん、処方薬や、日々の食事・運動 (歩
数) などの情報を記録できるアプリケーション「マイ
ME-BYO カルテ」を運用しています。
えいご ひょうじ たいおう けんこう
英語での表示に対応しているので、あなたの健康
管理にお役立てください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

けん せんにやくほん ぶ しつ
県デジタル戦略本部室
TEL : 045-285-0196

Proibição de utilização de área de estacionamento (AE) e área de serviço (AS) para fins não intencionais



Áreas de estacionamento e áreas de serviço são locais onde motoristas e passageiros podem descansar. Não tire fotos e não converse por muito tempo na estrada, pois você pode bloquear o trânsito. Pedimos sua colaboração para seguir boas maneiras para que todos possam usar AE e AS confortavelmente.

● **Site:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp>



Informações em japonês

Unidade de Polícia de Trânsito de Via Expressa,
Governo da Província de Kanagawa
Tel: 044-877-9999



PA、SA における目的外利用の禁止について

パーキングエリア、サービスエリアは、休憩施設
です。車両動線上での写真撮影や長時間の立ち話は、
他の利用者の迷惑となるのでご遠慮ください。「マナー
を守って快適に」

●ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

けんけいこうそくどうろ こうつうけいさつたい
県警高速道路交通警察隊
TEL : 044-877-9999





Exame de admissão para a Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa para estrangeiros



Se você deseja estudar na Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa, deve fazer exame de admissão (exame de matemática e entrevista em japonês). Acesse o site da faculdade para obter detalhes como número fixo de estudantes a serem recrutados, requisitos para inscrição e informações sobre o campus aberto.

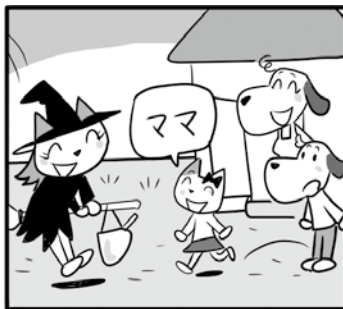
● **Site:** <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/index.html>



Informações em japonês

Divisão de Assuntos Estudantis, Faculdade de Tecnologia Industrial da Província de Kanagawa

Tel: 045-363-1232



神奈川県立産業技術短期大学校の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、詳しくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/index.html>

▶日本語での問合せ

神奈川県立産業技術短期大学校 学生課

TEL : 045-363-1232



Siga boas maneiras em locais públicos



Em Kanagawa, temos várias pessoas que moram e muitos turistas que visitam Kanagawa por lazer e turismo. Siga as regras e tenha boas maneiras, como evitar falar em voz alta, ficar bêbado causando problemas, e não jogue nem deixe lixo em locais públicos.



Informações em japonês

Divisão de Segurança Comunitária e Segurança no Trânsito, Governo da Província de Kanagawa

Tel: 045-210-3552



公共場所におけるマナーについて

神奈川県には様々な人が暮らし、レジャーや観光で多くの人が訪れます。みんなが安全で安心して過ごせるよう、公共場所では、大声を出すなどの周囲の迷惑になるようなお酒の飲み方は控える、ゴミのポイ捨て・放置はしないなど、ルールやマナーを守りましょう。

▶日本語での問合せ

県くらし安全交通課

TEL : 045-210-3552

* Para informações em idiomas além do japonês, ligue para Serviço de Consultas para Residentes Estrangeiros do Governo Provincial.

Português

■ Tel: 045-896-2895 ■ Quartas-feiras, e 4ª sexta-feira
■ Das 9h às 12h e das 13h às 16h

* Está disponível uma lista dos centros de serviços de orientação para os residentes estrangeiros de Kanagawa. Fazer o download a partir do site abaixo.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para obter informações sobre as medidas contra as novas infecções por coronavírus, acesse o seguinte site.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。
ポルトガル語 : 045-896-2895 (水曜日、第4金曜日)

9時～12時、13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



A próxima "Edição de Primavera" está prevista para março de 2025.

Editada e publicada pela Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa Tel: 045-285-0761

* Nós apreciamos seus comentários e solicitações.

* Por correio: Divisão Internacional, Governo da Província de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Informações em vários idiomas disponíveis no site a seguir:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>



次号 (春号) は、2025 年 3 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒231-8588 県国際課まで * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417738/>

